



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tinh Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

Thiên Tính

Đức Kitô, Đấng vô tội, không cần nhận phép rửa, thế nhưng Ngài đến xin Gioan làm phép rửa cho. Điều này gây thắc mắc, không phải chỉ chúng ta mà thôi, mà ngay cả Gioan cũng ngạc nhiên, tự hỏi tại sao Đức Kitô làm như thế. Vì thế Gioan lên tiếng: *'Chính tôi mới cần được Ngài làm phép rửa, thế mà Ngài lại đến với tôi'* Mat 3,14. Đức Kitô không giải thích, đáp lại ông: *'Bây giờ cứ thế đã. Vì chúng ta nên làm như vậy để giữ trọn đức công chính'*. c.15.. Đức Kitô chịu phép rửa chắc chắn không phải do thống hối, ăn năn hay được sạch tội, mà chính là công nhận việc Gioan đang làm và điều ngài rao giảng. Đức Kitô xác nhận việc đó bằng nhiều cách khác nhau.

Thứ nhất, Đức Kitô xác nhận cho mọi người biết phép rửa của Gioan đến từ Thiên Chúa, và công việc rao giảng của ông chính là chuẩn bị lòng người sẵn sàng đón nhận Đấng Cứu Thế. Gioan công bố rõ ràng ông không phải là Đấng Cứu Thế mà chỉ là tiếng kêu trong hoang địa, dọn đường cho Đấng Cứu Thế (Gn 1,23). Gioan đến làm chứng cho sự sáng, và phép rửa của Gioan là dấu chỉ của một tâm hồn thống hối, ăn năn, thể hiện ra bên ngoài bằng cách đến xin Ngài làm phép rửa. Gioan cũng xác nhận Ngài rửa bằng nước nhưng Đấng đến sau Ngài quyền phép hơn gấp bội, và phép rửa Ngài ban trong Thánh Thần và lửa Lc 13,15-17. Khi thấy Đấng Cứu Thế đi về phía mình, Gioan nói với các môn đệ ông: *'Đây là Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian. Người là Đấng tôi đã nói tới'*. Gn 1,30. Thứ hai, Khi Đức Kitô chịu phép rửa từ Gioan, có tiếng phát ra từ trên cao phán dạy: *'Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người'* Mat 3,17

Thứ ba, sau khi Đức Kitô lên trên bờ có ba sự kiện quan trọng xảy ra. Thứ nhất tầng trời mở ra; thứ hai, có tiếng phán từ trời cao và thứ ba, có Thánh Thần Chúa, dưới hình chim bồ câu, đến ngự trên Đức Kitô. Điều này mặc khải một Thiên Chúa, Đấng có ba ngôi: Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Mặc khải này còn xác nhận Đức Kitô là Ngôi Hai Thiên Chúa. Thứ tư, trở lại câu đáp về công chính của Đức Kitô cho Gioan. Hành động công chính là hành động ngay thẳng, công bằng hợp giáo huấn của Thiên Chúa. Đức Kitô chịu phép rửa là công khai tuyên bố Ngài đến không phải làm theo í riêng mà tự nguyện, vâng lời, thực hiện trọn vẹn í Thiên Chúa. Nhiều lần và bằng nhiều cách khác nhau, trong cuộc đời rao giảng, Ngài xác định, Ngài đến làm theo í Chúa Cha. Í của Thiên Chúa Cha là sai Chúa Con đến tha tội và cứu độ nhân loại. Thứ năm, Đức Kitô luôn tiến xa hơn Gioan một bước. Gioan nhận mình là người dọn đường cho Đấng Cứu Thế. Đức Kitô không những chỉ dọn đường mà Ngài còn tuyên bố chính Ngài là Đường, là sự thật và là sự sống. Ngài là Đấng lãnh đạo quyền uy nhưng rất nhẹ nhàng, đầy yêu thương và hay tha thứ. Là Đấng lãnh đạo, không như lãnh tụ trần gian, họ luôn đi sau, để người khác hy sinh, bảo vệ cho họ an toàn. Đức Kitô không theo

đường lối trần gian đó. Ngài luôn khởi đầu công việc và luôn dẫn đường, đi trước, và ngay cả hy sinh mạng sống, bảo vệ, mang lại an toàn cho các môn đệ.

Phép rửa ngày nay chúng ta lãnh nhận mang hai dấu chỉ: dấu chỉ hữu hình và cảm nghiệm vô hình. Dấu chỉ hữu hình là nước và dầu thánh. Cảm nghiệm vô hình mà có lần Gioan nhắc đến, đó chính là ấn tín không gì xoá nhoà, ơn Chúa Thánh Thần xuống trong tâm hồn người lãnh nhận bí tích, món quà trọn đời do Đức Kitô ban tặng. Theo nghĩa đó thì phép rửa ngày nay chính là kết hợp phép rửa Gioan ban (rửa trong nước) và phép rửa Đức Kitô trao ban (rửa trong Thánh Thần và lửa). Phép rửa có sức nhiệm mầu tháp, cấy cuộc sống của Kitô hữu vào trong thân thể của Đức Kitô Phục Sinh, qua tình yêu và sự sống lại của Ngài. TienGiang.org

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện Chung: Cầu cho các Kitô hữu, tín đồ các tôn giáo khác, và mọi người thiện chí biết cố vũ hòa bình và công lý trên thế giới.

TIN TRONG TUẦN

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KITÔ HỮU - Thời gian từ thứ Bảy ngày 18 tháng Giêng đến thứ Bảy ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Kitô hữu như Chúa Giêsu muốn**. Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giêsu thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phêrô là Giám Mục thành Rôma). Vì lẽ đó mà mọi Kitô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo. Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, *không phải Kitô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau*, cho nên giữa họ vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giêsu muốn.

NGÀY CẦU NGUYỆN CHO CÁC THAI NHI ĐƯỢC LUẬT PHÁP BẢO VỆ – Năm nay Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ dành thứ Sáu ngày 24 tháng Giêng là ngày ăn chay, hãm mình, cầu nguyện cho quyền sống của các thai nhi được luật pháp bảo vệ. Vì trùng vào lễ Giao Thừa nên xin anh chị em chọn một ngày khác trong tuần để ăn chay.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT CANH TÝ CỦA GIÁO XỨ

+ *Chúa Nhật ngày 19 tháng Giêng:* Hội Chợ Tết trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 80 dollars, nếu bàn hay chỗ nào cần điện

để hâm đồ ăn uống thì đóng 100 dollars. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các cá nhân thành viên. *Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn.* Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào **Chúa Nhật 19 tháng Giêng giờ các thánh lễ có thay đổi:** lễ nhất 7:15 thay vì 7:30, lễ nhì 9:15 thay vì 9 giờ, và lễ ba 11:15 thay vì 11 giờ. Các lớp Giáo Lý sẽ học trễ hơn khoảng 20 phút.

Lưu ý: Nếu Chúa Nhật ngày 19 tháng Giêng có tuyết, thì Hội Chợ Tết sẽ dời qua Chúa Nhật kế tiếp vào ngày 26 tháng Hai.

+ **Thứ Sáu ngày 24 tháng Giêng (Ba Mươi Tết): Lễ Giao Thừa Canh Tý lúc 7 giờ tối.** Trước lễ sẽ có nghi thức truyền thống Tế Thiên Chúa.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một

số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào tháng Giêng năm 2020 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Thánh lễ bằng tiếng Anh vào Chúa Nhật 12 tháng 1: *Thánh Lễ lúc 11 giờ* ở hội trường Giáo Xứ - Sau thánh lễ sẽ có khoảng nửa tiếng trình bày giải thích về quyền sống của thai nhi và tính cần thiết của việc phò sự sống. Các em sẽ được ăn trưa nhẹ. Cha mẹ đón các em lúc 1 giờ.

2. Tham Dự Cổ Động, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Capital One Arena, Washington DC vào **Thứ Sáu ngày 24 tháng 1.** Cổ động sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 45 sáng, sẽ có giải tội (bắt đầu lúc 7 giờ sáng), cầu nguyện chuỗi Lòng Thương Xót Chúa lúc 8 giờ 10 sáng, và Thánh Lễ theo ngay sau đó; nếu nhu cầu an ninh không đòi hỏi, thì sẽ có buổi hòa nhạc ngắn sau thánh lễ trước khi tham dự cuộc diễn hành.

Lưu ý: Các em cần phải có vé vào mới tham dự được: xin liên lạc với Ban Lãnh Đạo Mục Vụ Giới Trẻ theo thông tin sau đây để lấy vé cũng như để biết thêm chi tiết.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350, hay anh Joseph Đỗ Vương ở số 301 366 2861, hay anh. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In January 2020 Parish Youth Ministry will have:

1. Mass in English on Sunday January 12: Mass at **11 am** in church basement – A Brief Presentation on the Human Life at Conception and the Necessity of Pro-life Activities will follow the Mass (a light lunch is also provided). Parents can pick up their childrens at 1 pm.

2. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 24 at Capital One Arena. This event will begin at 6:45 am and will feature popular Catholic recording artists, a witness talk and the opportunity for confessions (confession starts at 7:00 am). The Chaplet of Divine Mercy will be held at 8:10 am and Mass will immediately follow. If security is not heightened, a brief concert will follow Mass before the March for Life.

Attention: Youths need tickets to participate in Rally and Mass for Life. Please contact Youth Ministry Leaders at the contact information below for tickets and further information.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting), or Joseph Đỗ Vương at 301 366 2861 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) “Come and See”

Retreat – *Young men in grades 11 and 12 who are interested in learning more about priesthood and seminary are invited to Saint John Paul II Seminary from Friday, November 8 – Sunday, November 10 to experience seminary life first hand. This is an opportunity to meet and talk to the seminarians, pray with them, listen to great talks, and enjoy time for sports and recreation. Those interested in attending should visit www.DCcpriest.org and select “Events” to register. Please call the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at vocations@adw.org with any questions.*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – *As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places*

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng *đừng ra tổ chức lớp hướng dẫn*

về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên: Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. *Địa điểm:* Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. *Lê phí:* \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đồi Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org. **NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. *Place:* Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. *Fee:* \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24th – January 26th, 2020, please visit: www.HelpOurMarriage.org, call (443) 400-7017, or email: 3015@retrouvaille.org*

LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

– Lịch Công Giáo treo tường của Giáo Xứ năm 2020 lấy chủ đề là “*Những Chứng Nhân Thánh Thiện cho Các Sự Thật về Hôn Nhân và Gia Đình*”. Lịch đã được phát ra cho mỗi gia đình sau các lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (1.1.2020) và

sau các lễ Chúa Nhật Hiện Linh (5.1.2020). Ở tiền sảnh nhà thờ có để những lịch treo tường còn dư anh chị em nào cần có thể lấy thêm cho người thân hay bạn bè.

Tổng Giáo Phận Quyền Tiền Lân Thứ Hai cho Tổng Giáo Phận Phục Vụ Quân Đội (Archdiocese of Military Service) trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần Ngày 4-5/1/2020

Quyền Tiền Giúp Công Việc Từ Thiện của Các Soeur Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor) - Sau các thánh lễ cuối tuần ngày 11-12 tháng Giêng, các Soeurs Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor), Dòng do thánh nữ Jeanne Jugan thiết lập, sẽ quyền góp để giúp cho công việc chăm sóc những người già neo đơn hay nghèo túng. Các soeurs sẽ đứng ở cửa nhà thờ sau mỗi thánh lễ để xin giúp đỡ, vậy xin anh chị em quảng đại. Cũng xin lưu ý trong nhà dưỡng lão các soeurs chăm sóc cũng có những người già Việt Nam.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX

Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành

với Đức Tin? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực” như một số đại học của dòng Tên Georgetown, Fordham, vv... tuy mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (giáo sư công khai lấy người đồng tính, sinh viên nam nữ được phép sống chung chạ trong cư xá, cung cấp quỹ hay cho các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động trong đại học), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). *Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức,* anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Cần Thiện Nguyên Viên cho Công Việc Phò Sự Sống của Gabriel Project

– Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây:

The Gabriel Project Cluster of Montgomery County assists needy women and women in crisis pregnancies in Montgomery County. Women volunteers are needed to stay in touch with client mothers. The average time commitment would be approximately 1-4 hours per month (or less). Men are also needed to pick up donations once or twice per month. Event Assistants are also needed for approximately 1-2 hours per month. Daily prayer supporters are also needed. Donations of diapers and formula are also appreciated. Please check out our website at www.gpmoco.org. For more information, please call or text Toni Wohleber (240) 882 9893, or email Carmen Rojas at gccthompson@juno.com.

Tình Tâm Bằng Tiếng Anh cho Những Cha Mẹ Đau Buồn vì Mất Con

– Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *On Saturday, March 14, 2020, the Archdiocesan Office for Family Life will host a one-day retreat for grieving parents at St. Joseph Church in Beltsville, MD. This retreat serves the spiritual needs of Catholic parents whose children of any age have died, by any cause, no matter how long ago. It will be led by Emmaus Ministry for Grieving Parents. Registration is open at grievingparentretreat.eventbrite.com. If you have any questions, please contact Carla Ferrando-Bowling at ferrando-bowlingc@adw.org or 301 853 4499*



LỄ CHA DẰNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: Lễ Chúa Chịu Phép Rửa
Thứ Bảy 01/11/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh
Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Mathew Lê Thiện Quang lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng lễ giỗ
- ✚ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng và LH Maria Lê Thị Tiên lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhưt
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✚ Cầu cho các LH
- ✚ GD Kim Phúc cầu cho LH OB/CM/Anh CE /và các LH Thai Nhi
- ✚ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chúa Nhật 7:30am Chúa chịu phép rửa
Năm C-01/12/2020

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Thiên mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiệm mới qua đời
- ✚ LH Maria Đinh Thị Ghi lễ giỗ
- ✚ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng và LH Maria Lê Thị Tiên lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín và LH Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Maria và GioanBaotixita
- ✚ Cầu Bình an và Tạ ơn và Như ý
- ✚ GD Lê Văn Hát và GD Lưu Văn Vương xin lễ cầu bình an
- ✚ GD Hùng Hương Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cầu xin bình an cho tất cả GD và AC em

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Phêrô Trần Văn Thiên mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Maria Phùng Thị Cung mới qua đời

- ✚ LH Tôma và Maria lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiệm mới qua đời
- ✚ LH Theodare B.Middleton lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Mathew Lê Thiện Quang lễ giỗ
- ✚ LH Phaolô Trần Thế Diệp lễ giỗ
- ✚ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng và LH Maria Lê Thị Tiên lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhưt
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Thùy Dương
- ✚ LH Maria Trần Thị Sại
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nam
- ✚ LH Gioakim Nguyễn Thế Hanh
- ✚ LH Maria Phan Thị Tin
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✚ LH Đaminh Thân Văn Canh và LH Maria Nguyễn Thị Tăng
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi
- ✚ Cầu xin lễ tạ ơn
- ✚ Xin lễ cầu như ý

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Đôminicô Nguyễn Văn Liệm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiệm mới qua đời
- ✚ Lê Thiện Quang lễ giỗ
- ✚ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng và LH Maria Lê Thị Tiên lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhưt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng
- ✚ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phaolô Trần Thế Diệp
- ✚ LH Lucia Nguyễn Thị Hằng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nam
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh

GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an.

Thứ Hai 01-13/20 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Joseph Theodore Middleton lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ GD Mai Bích Liên cầu bình An
- ✚ Cầu cho các LH

Thứ Ba 01/14/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong lỵ viện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long

Thứ Tư 01/15/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Giuse và Maria Phạm Lũy lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ Cầu cho các LH

Thứ Năm 01/16/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Maria và JB Phạm Thị Khuy
- ✚ Cầu cho các LH

Thứ Sáu 01/17/2020– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hồ Ngọc Tâm mới qua đời
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phaolô và Maria Nguyễn Văn Liên
- ✚ Cầu cho các LH

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
12/31/2019**

Quỹ Điều Hành:	
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,465.00
Tiền Giỏ	\$ 2,255.00
Bao Thu	\$ 3,635.00
Chi Phiếu	\$ 1,575.00
2. Các khoản Thu Khác	
Rau và Đậu Hũ và các loại	\$ 300.00
Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa	\$ 5,455.00
Bán rau co Xuân	\$ 50.00
Quảng cáo nguồn sống	\$ 1,750.00
Đợt 2 TGP (YT/Quân đội HK	\$ 2,103.00
Tổng cộng B(Total B)	\$ 9,658.00
Tổng cộng thu trong t (A+B)	\$ 17,123.00
3. Chi trong tuần	\$ 9,540.35



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc với **HỒ MINH HÀ,**



Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Above all in SERVICE
 Auto • Home • Business • Life
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacy.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen
 Client Services Manager
 NMLS# 661487
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100, McLean, VA 22102

Office: 202.459.0314
 Cell: 301.529.5272
 Fax: 703.633.3368

Tóc nam/nữ, Nails, Foot & Body Massage, Facial Treatments
 301-490-0016
thecoltspa108@gmail.com

Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam

Serenity Spa
 11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

TRAN ORTHODONTICS
 Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Braces for Children &

FRANCIS BUI
 OF DOUGLAS REALTY

HIỆP FRANCIS BUI
 MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM
 WWW.FRANCISBUI.COM

"MUA BÀN NHÀ CỬA TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"

7620 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3927

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
 Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonesse Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIÊN
 30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licensed: MD & D.C



New Orleans Live Crawfish & Seafood
 5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
 (703) 536-2288
 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG
 Frank Do Agency Director 240-481-6427

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500